

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 355

Volume 32

5 December 1989

English edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

Commission Regulation (EEC) No 3627/89 of 4 December 1989 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal	1
Commission Regulation (EEC) No 3628/89 of 4 December 1989 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt	3
* Commission Regulation (EEC) No 3629/89 of 4 December 1989 re-establishing the levying of customs duties on other made up textile articles, woven, excluding those of categories 113 and 114, products of category 112 (order No 40.1120), originating in China, to which the preferential tariff arrangements set out in Council Regulation (EEC) No 4259/88 apply	5
Commission Regulation (EEC) No 3630/89 of 4 December 1989 on the supply of refined rape seed oil to the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) as food aid	6
Commission Regulation (EEC) No 3631/89 of 4 December 1989 on the supply of refined rape seed oil as food aid	11
Commission Regulation (EEC) No 3632/89 of 4 December 1989 on the supply of corned beef as food aid	14
Commission Regulation (EEC) No 3633/89 of 4 December 1989 on the supply of various lots of white sugar as food aid	18
* Commission Regulation (EEC) No 3634/89 of 4 December 1989 amending Regulation (EEC) No 137/79 on the institution of a special method of administrative cooperation for applying intra-Community treatment to the fishery catches of vessels of Member States	22
Commission Regulation (EEC) No 3635/89 of 4 December 1989 fixing the import levies on white sugar and raw sugar	24

Commission

89/613/EEC :

- * **Commission Decision of 24 November 1989 adopting a specific measure granting Community financial assistance towards the provision of data-processing facilities for establishing a register of fishing vessels in Spain 26**

89/614/EEC :

- * **Commission Decision of 24 November 1989 adopting a specific measure granting Community financial assistance towards the provision of data-processing facilities for establishing a register of fishing vessels in Belgium 28**

89/615/EEC :

- * **Commission Decision of 24 November 1989 adopting a specific measure granting Community financial assistance towards the provision of data-processing facilities for establishing a register of fishing vessels in the Netherlands 30**

I

(Acts whose publication is obligatory)

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3627/89

of 4 December 1989

fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2860/89⁽²⁾, and in particular Article 13 (5) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1676/85 of 11 June 1985 on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1636/87⁽⁴⁾, and in particular Article 3 thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas the import levies on cereals, wheat and rye flour, and wheat groats and meal were fixed by Commission Regulation (EEC) No 1915/89⁽⁵⁾ and subsequent amending Regulations;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

— in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band

of 2,25 %, a rate of exchange based on their central rate, multiplied by the corrective factor provided for in the last paragraph of Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 1676/85,

— for other currencies, an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period in relation to the Community currencies referred to in the previous indent, and the aforesaid coefficient;

Whereas these exchange rates being those recorded on 1 December 1989;

Whereas the aforesaid corrective factor affects the entire calculation basis for the levies, including the equivalence coefficients;

Whereas it follows from applying the detailed rules contained in Regulation (EEC) No 1915/89 to today's offer prices and quotations known to the Commission that the levies at present in force should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The import levies to be charged on products listed in Article 1 (a), (b) and (c) of Regulation (EEC) No 2727/75 shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 5 December 1989.

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 274, 23. 9. 1989, p. 41.

⁽³⁾ OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 153, 13. 6. 1987, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 187, 1. 7. 1989, p. 1.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 4 December 1989.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

ANNEX

to the Commission Regulation of 4 December 1989 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

CN code	Levies	
	Portugal	Third country
0709 90 60	27,61	125,59 ⁽³⁾
0712 90 19	27,61	125,59 ⁽³⁾
1001 10 10	32,83	169,97 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
1001 10 90	32,83	169,97 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
1001 90 91	27,99	121,88
1001 90 99	27,99	121,88
1002 00 00	54,03	119,37 ⁽⁶⁾
1003 00 10	45,03	112,73
1003 00 90	45,03	112,73
1004 00 10	36,43	115,39
1004 00 90	36,43	115,39
1005 10 90	27,61	125,59 ⁽³⁾ ⁽⁷⁾
1005 90 00	27,61	125,59 ⁽³⁾ ⁽⁷⁾
1007 00 90	45,03	131,06 ⁽⁴⁾
1008 10 00	45,03	9,91
1008 20 00	45,03	67,84 ⁽⁴⁾
1008 30 00	45,03	0,00 ⁽⁵⁾
1008 90 10	(7)	(7)
1008 90 90	45,03	0,00
1101 00 00	52,92	183,53
1102 10 00	89,37	180,85
1103 11 10	65,47	277,06
1103 11 90	56,37	197,43

⁽¹⁾ Where durum wheat originating in Morocco is transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by ECU 0,60/tonne.

⁽²⁾ In accordance with Regulation (EEC) No 486/85 the levies are not applied to imports into the French overseas departments of products originating in the African, Caribbean and Pacific States or in the 'overseas countries and territories'.

⁽³⁾ Where maize originating in the ACP or OCT is imported into the Community the levy is reduced by ECU 1,81/tonne.

⁽⁴⁾ Where millet and sorghum originating in the ACP or OCT is imported into the Community the levy is reduced by 50 %.

⁽⁵⁾ Where durum wheat and canary seed produced in Turkey are transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by ECU 0,60/tonne.

⁽⁶⁾ The import levy charged on rye produced in Turkey and transported directly from that country to the Community is laid down in Council Regulation (EEC) No 1180/77 (OJ No L 142, 9. 6. 1977, p. 10) and Commission Regulation (EEC) No 2622/71 (OJ No L 271, 10. 12. 1971, p. 22).

⁽⁷⁾ The levy applicable to rye shall be charged on imports of the product falling within CN code 1008 90 10 (triticale).

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3628/89

of 4 December 1989

fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2860/89 ⁽²⁾, and in particular Article 15 (6) thereof,Having regard to Council Regulation (EEC) No 1676/85 of 11 June 1985 on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1636/87 ⁽⁴⁾, and in particular Article 3 thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas the premiums to be added to the levies on cereals and malt were fixed by Commission Regulation (EEC) No 1916/89 ⁽⁵⁾ and subsequent amending Regulations;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2,25 %, a rate of exchange based on their central rate, multiplied by the corrective factor provided for in the last paragraph of Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 1676/85;
- for other currencies, an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of

these currencies recorded for a given period in relation to the Community currencies referred to in the previous indent, and the aforesaid coefficient;

Whereas these exchange rates being those recorded on 1 December 1989;

Whereas, on the basis of today's cif prices and cif forward delivery prices, the premiums at present in force, which are to be added to the levies, should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

1. The premiums referred to in Article 15 of Regulation (EEC) No 2727/75 to be added to the import levies fixed in advance in respect of cereals and malt coming from Portugal shall be zero.
2. The premiums referred to in Article 15 of Regulation (EEC) No 2727/75 to be added to the import levies fixed in advance in respect of cereals and malt coming from third countries shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 5 December 1989.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 4 December 1989.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.
⁽²⁾ OJ No L 274, 23. 9. 1989, p. 41.
⁽³⁾ OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.
⁽⁴⁾ OJ No L 153, 13. 6. 1987, p. 1.
⁽⁵⁾ OJ No L 187, 1. 7. 1989, p. 4.

ANNEX

to the Commission Regulation of 4 December 1989 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

A. Cereals and flour

CN code	(ECU/tonne)			
	Current 12	1st period 1	2nd period 2	3rd period 3
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 10	0	0	0	0
1001 10 90	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 10	0	0	0	0
1004 00 90	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	3,85	3,85	3,85
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0

B. Malt

CN code	(ECU/tonne)				
	Current 12	1st period 1	2nd period 2	3rd period 3	4th period 4
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3629/89**of 4 December 1989**

re-establishing the levying of customs duties on other made up textile articles, woven, excluding those of categories 113 and 114, products of category 112 (order No 40.1120), originating in China, to which the preferential tariff arrangements set out in Council Regulation (EEC) No 4259/88 apply

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 4259/88 of 19 December 1988 applying generalized tariff preferences for 1989 to textile products originating in developing countries⁽¹⁾, and in particular Article 13 thereof,

Whereas Article 11 of Regulation (EEC) No 4259/88 provides that preferential tariff treatment shall be accorded, for each category of products subjected in Annexes I and II thereto to individual ceilings, within the limits of the quantities specified in column 8 of Annex I and column 7 of Annex II, in respect of certain or each of the countries or territories of origin referred to in column 5 of the same Annexes;

Whereas Article 12 of the abovementioned Regulation provides that the levying of customs duties may be re-established at any time in respect of imports of the products in question once the relevant individual ceilings have been reached at Community level;

Whereas, in respect of other made up textile articles, woven, excluding those of categories 113 and 114, originating in China, products of category 112 (order No 40.1120), the relevant ceiling amounts to six tonnes;

Whereas on 20 January 1989 imports of the products in question into the Community, originating in China, a country covered by preferential tariff arrangements, reached and were charged against the ceiling;

Whereas it is appropriate to re-establish the levying of customs duties for the products in question with regard to China,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

As from 8 December 1989, the levying of customs duties, suspended pursuant to Regulation (EEC) No 4259/88, shall be re-established in respect of the following products, imported into the Community and originating in China:

Order No	Category (Unit)	CN code	Description
40.1120	112 (tonnes)	6307 20 00 ex 6307 90 99	Other made up textile articles, woven, excluding those of categories 113 and 114

Article 2

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 4 December 1989.

For the Commission:

Christiane SCRIVENER

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 375, 31. 12. 1988, p. 83.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3630/89**of 4 December 1989****on the supply of refined rape seed oil to the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) as food aid**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1750/89 ⁽²⁾, and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management ⁽³⁾ lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas, by its decision of 12 April 1989 on the supply of food aid to the UNHCR, the Commission allocated to that organization 1 140 tonnes of refined rape seed oil;

Whereas it is necessary to provide for the carrying-out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July

1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid ⁽⁴⁾; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

A tendering procedure is hereby initiated for the award of a contract for the supply of refined rape seed oil to the UNHCR in accordance with the provisions of Regulation (EEC) No 2200/87 and with the conditions laid down in the Annexes hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 4 December 1989.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 172, 21. 6. 1989, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

ANNEX I

1. **Operation No ('): 502/89**
2. **Programme : 1989**
3. **Recipient : UNHCR, Case Postale 2500, CH-1211 Genève 2 Dépôt, tel. 739 81 11, telex 27492 UNHCR CH**
4. **Representative of the recipient ('): Bureau du HCR, Avenida dos Presidentes 33, Maputo, tel. 74 32 42**
5. **Place or country of destination : Mozambique**
6. **Product to be mobilized : refined rape seed oil**
7. **Characteristics and quality of the goods ('): see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under III.A.1)**
8. **Total quantity : 1 030 tonnes net...**
9. **Number of lots : one**
10. **Packaging and marking : see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under III.B):**
 - metal cans of five litres,
 - the cans must carry the following wording:
'ACTION No 502/89 / VEGETABLE OIL / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO UNHCR ASSISTANCE PROGRAMME / FOR REFUGEES IN MOZAMBIQUE / FOR FREE DISTRIBUTION / BEIRA'
11. **Method of mobilization : the Community market**
12. **Stage of supply : free at port of landing — landed**
13. **Port of shipment : —**
14. **Port of landing specified by the recipient : —**
15. **Port of landing : Beira**
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing : —**
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage : 30. 1 to 28. 2. 1990**
18. **Deadline for the supply : 14. 3. 1990**
19. **Procedure for determining the costs of supply ('): tendering**
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders : 12 noon on 19. 12. 1989. Tenders shall be valid until 12 midnight on 20. 12. 1989**
21. **In the case of a second invitation to tender :**
 - (a) **deadline for the submission of tenders : 12 noon on 9. 1. 1990. Tenders shall be considered valid until 12 midnight on 10. 1. 1990**
 - (b) **period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage : 13. 2 to 13. 3. 1990**
 - (c) **deadline for the supply : 28. 3. 1990**
22. **Amount of the tendering security : ECU 15 per tonne**
23. **Amount of the delivery security : 10 % of the amount of the tender in ecus**
24. **Address for submission of tenders (') :**

Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de Monsieur N. Arend,
bâtiment Loi 120, bureau 7/58,
200 rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles,
telex 22037 AGREC B or 25670 B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer : —**

ANNEX II

1. **Operation No⁽¹⁾:** 503/89
2. **Programme:** 1989
3. **Recipient:** UNHCR, Case Postale 2500, CH-1211 Genève 2 Dépôt, tel. 739 81 11, telex 27492 UNHCR CH
4. **Representative of the recipient⁽²⁾:** Bureau du HCR, Shell House, Mountain Inn Area, Mbabane, Swaziland, tel. 434 14
5. **Place or country of destination:** Swaziland
6. **Product to be mobilized:** refined rape seed oil
7. **Characteristics and quality of the goods⁽³⁾:** see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under III.A.1)
8. **Total quantity:** 30 tonnes net
9. **Number of lots:** one
10. **Packaging and marking:** see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under III.B):
 - metal cans of five litres,
 - the cans must carry the following wording:
'ACTION No 503/89 / VEGETABLE OIL / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO UNHCR ASSISTANCE PROGRAMME / FOR REFUGEES IN SWAZILAND / FOR FREE DISTRIBUTION / MBABANE'
11. **Method of mobilization:** the Community market
12. **Stage of supply:** free at destination — Mbabane via Durban
13. **Port of shipment:** —
14. **Port of landing specified by the recipient:** —
15. **Port of landing:** —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing:**
 - by truck: Ndzevane Refugees Settlement, Big Bend, Swaziland
 - by rail: Matate Railway Station, Big Bend, Swaziland
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage:** 30. 1 to 28. 2. 1990
18. **Deadline for the supply:** 14. 3. 1990
19. **Procedure for determining the costs of supply⁽⁴⁾:** tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders:** 12 noon on 19. 12. 1989. Tenders shall be valid until 12 midnight on 20. 12. 1989
21. **In the case of a second invitation to tender:**
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 9. 1. 1990. Tenders shall be considered valid until 12 midnight on 10. 1. 1990
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 13. 2 to 13. 3. 1990
 - (c) deadline for the supply: 28. 3. 1990
22. **Amount of the tendering security:** ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security:** 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders⁽⁵⁾:**

Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de Monsieur N. Arend,
bâtiment Loi 120, bureau 7/58,
200 rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles,
telex 22037 AGREC B or 25670 B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer:** —

ANNEX III

1. **Operation No (1):** 617/89
2. **Programme:** 1989
3. **Recipient:** UNHCR, Case Postale 2500, CH-1211 Genève 2 Dépôt, tel. 739 81 11, telex 27492 UNHCR CH
4. **Representative of the recipient (2):** Bureau du HCR, Renault House, Great North Road, Lusaka, Zambia
5. **Place or country of destination:** Zambia
6. **Product to be mobilized:** refined rape seed oil
7. **Characteristics and quality of the goods (3):** see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under III.A.1)
8. **Total quantity:** 80 tonnes net
9. **Number of lots:** one
10. **Packaging and marking:** see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under III.B):
 - metal cans of five litres,
 - the cans must carry the following wording:
'ACTION No 617/89 / VEGETABLE OIL / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO UNHCR ASSISTANCE PROGRAMME / FOR REFUGEES IN ZAMBIA / FOR FREE DISTRIBUTION / UKWIMI'
11. **Method of mobilization:** the Community market
12. **Stage of supply:** free at destination
13. **Port of shipment:** —
14. **Port of landing specified by the recipient:** —
15. **Port of landing:** —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing:** UNHCR, c/o Ukwimi Settlement, Eastern Province, Petauke District
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage:** 30. 1 to 28. 2. 1990
18. **Deadline for the supply:** 14. 3. 1990
19. **Procedure for determining the costs of supply (4):** tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders:** 12 noon on 19. 12. 1989. Tenders shall be valid until 12 midnight on 20. 12. 1989
21. **In the case of a second invitation to tender:**
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 9. 1. 1990. Tenders shall be considered valid until 12 midnight on 10. 1. 1990
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 13. 2 to 13. 3. 1990
 - (c) deadline for the supply: 28. 3. 1990
22. **Amount of the tendering security:** ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security:** 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders (5):**

Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de Monsieur N. Arend,
bâtiment Loi 120, bureau 7/58, —
200 rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles,
telex 22037 AGREC B or 25670 B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer:** —

Notes :

- (¹) The operation number is to be quoted in all correspondence.
 - (²) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer : see list published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 7 September 1985, page 4.
 - (³) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the products to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.
 - (⁴) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of the Annexes, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably :
 - either by porter at the office referred to in point 24 of this Annex,
 - or by telecopier on one of the following numbers in Brussels :
 - 235 01 32
 - 236 10 97
 - 235 01 30
 - 236 20 05
 - (⁵) Point (g) of Article 7 (3) of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not be applicable to tenders submitted.
-

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3631/89
of 4 December 1989
on the supply of refined rape seed oil as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1750/89⁽²⁾, and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management⁽³⁾ lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas, following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 2 000 tonnes of refined rape seed oil;

Whereas it is necessary to provide for the carrying-out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July

1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid⁽⁴⁾; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Refined rape seed oil shall be mobilized in the Community as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annex in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annex. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 4 December 1989.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 172, 21. 6. 1989, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

ANNEX

1. Operation No (1): 168/89
2. Programme: 1989
3. Recipient: Mozambique
4. Representative of the recipient (2): IMBEC EE, CP 4229, Maputo, telex 6-206 IMBEC MO
5. Place or country of destination: Mozambique
6. Product to be mobilized: refined rape seed oil
7. Characteristics and quality of the goods (3) (7): see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under III.A.1)
8. Total quantity: 2 000 tonnes net
9. Number of lots: one
10. Packaging and marking (6): see list published in OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 (under III.B): the containers and cartons must carry the following wording:
'ACÇÃO Nº 168/89 / ÓLEO VEGETAL / DONATIVO DA COMUNIDADE ECONÓMICA EUROPEIA'
11. Method of mobilization: the Community market
12. Stage of supply: free at destination
13. Port of shipment: —
14. Port of landing specified by the recipient: —
15. Port of landing: Maputo
16. Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing: warehouse of Empresa de Abastecimento da Cidade de Maputo (EACM), avenida da OUA No 1095, CP 2644, Maputo
17. Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 30. 1 to 28. 2. 1990
18. Deadline for the supply: 14. 3. 1990
19. Procedure for determining the costs of supply (4): tendering
20. Date of expiry of the period allowed for submission of tenders: 12 noon on 19. 12. 1989. Tenders shall be valid until 12 midnight on 20. 12. 1989
21. In the case of a second invitation to tender:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 9. 1. 1990. Tenders shall be considered valid until 12 midnight on 10. 1. 1990
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 13. 2 to 13. 3. 1990
 - (c) deadline for the supply: 28. 3. 1990
22. Amount of the tendering security: ECU 15 per tonne
23. Amount of the delivery security: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. Address for submission of tenders (5): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles, telex AGREC 22037 B or 25670 B
25. Refund payable on request by the successful tenderer: —

Notes :

- (1) The operation number is to be quoted in all correspondence.
 - (2) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer : FSC Da Camara, CP 1306, Maputo, tel. 74 40 92 telex 6-146 CCE-MO.
 - (3) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the products to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.
 - (4) Point (g) of Article 7 (3) of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not be applicable to tenders submitted.
 - (5) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of the Annexes, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably :
 - either by porter at the office referred to in point 24 of the Annex,
 - or by telecopier on one of the following numbers in Brussels :
 - 235 01 32
 - 236 10 97
 - 235 01 30
 - 236 20 05.
 - (6) The vegetable oil is packaged in hermetically sealed high density polyethylene containers which have the following characteristics :
 - Content : five litres.
 - Type of material : Lupolen 5661 B or equivalent.
 - Weight : 230 g min.
 - Resistance to compression : 350 N min. 460 N max.

The containers must be stackable, with two flat sides, with an integrated handle and a sealed screw top.

The containers must in turn be packed in groups of four in a carton.

Carton : (see *Official Journal of the European Communities* No C 216 of 14 August 1987, page 3 (under I.3.1) with, in addition, an interlocking fitment with slot in the middle.
 - (7) The successful tenderer is to contact the recipient as soon as possible to establish which consignment documents are required and how they are to be distributed.
-

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3632/89
of 4 December 1989
on the supply of corned beef as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1750/89 ⁽²⁾, and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management ⁽³⁾ lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas, following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid, the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 719 tonnes of corned beef;

Whereas it is necessary to make these supplies in accordance with the rules laid down by Commission

Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid ⁽⁴⁾; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Corned beef shall be mobilized in the Community, as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annex in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annex. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 4 December 1989.

For the Commission
Ray MAC SHARRY
Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 172, 21. 6. 1989, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

ANNEX**1. Operations Nos⁽¹⁾: 743 to 745/89 and 773 to 777/89****2. Programme : 1989****3. Recipient⁽²⁾ : UNRWA Headquarters, Vienna International Centre, PO Box 700, A-1400 Vienna (telex 135310 UNRWA A)****4. Representative of the recipient⁽²⁾ :**

- parts B and G : UNRWA Field Supply and Transport Officer, SAR, PO Box 4313, Damascus, Syrian Arab Republic
- parts C and H : UNRWA Field Supply and Transport Officer, Jordan, PO Box 484, Amman, Jordan
- parts A, D, E and F : UNRWA Field Supply and Transport Officer, West Bank, PO Box 19149, Jerusalem, Israel

5. Place or country of destination :

- parts B and G : Syrian Arab Republic
- parts C and H : Jordan
- parts A, D, E and F : Israel

6. Product to be mobilized : corned beef**7. Characteristics and quality of the goods :⁽³⁾ ⁽⁴⁾**

Corned beef made exclusively of beef

- Moisture content : maximum 60 %
- Protein : minimum 21 %, the amount of collagen as a percentage of the total protein contents should not exceed 30 %
- Fats : maximum 15,5 %
- Salt : maximum 2 %, 50 ppm maximum total nitrate expressed as sodium nitrate
- Sugar : maximum 1 %
- Ash : maximum 3,5 %

The product should not contain bones, ligaments, gristle, hair or extraneous matter, should not be finely minced and should be free from objectionable odours and flavours

8. Total quantity : 719 tonnes**9. Number of lots : eight (part A : 100 tonnes ; part B : 90 tonnes ; part C : 70 tonnes ; part D : 100 tonnes ; part E : 100 tonnes ; part F : 99 tonnes ; part G : 85 tonnes ; part H : 75 tonnes)****10. Packaging and marking :**

The corned beef must be in tins of 340 g net each. The tins must be hermetically sealed with no trace of corrosion on the seams or internal parts

Special markings/labelling on/of tins : the lithographed label must show :

- (a) a list of ingredients
- (b) the net contents of the tin in grams
- (c) the name and address of the manufacturer
- (d) the country of origin
- (e) the words 'NOT FOR SALE. GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY' in 5 mm block letters on two sides
- (f) the production and expiry dates

The production and expiry dates are to be embossed on the lids of the tins. The expiry date to be indicated is the date of production plus four years, hence four years after the date of production

The tins are to be packed in export fibre (maritime) cartons suitable for shipment (sea transport). Each carton is to contain 48 tins, properly sealed upon packing ; the sealed cartons must be secured with strong fibre or other suitable securing tape. The cartons must be stowed in 20-foot containers (FLC/LCL shipper's count-load and stowage)⁽⁵⁾

Marking on cartons (in letters at least 5 cm high):

- part A: 'ACTION No 743/89 / CORNED BEEF / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO UNRWA FOR FREE DISTRIBUTION TO PALESTINE REFUGEES / ASHDOD'
- part B: 'ACTION No 744/89 / CORNED BEEF / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO UNRWA FOR FREE DISTRIBUTION TO PALESTINE REFUGEES / LATAKIA'
- part C: 'ACTION No 745/89 / CORNED BEEF / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO UNRWA FOR FREE DISTRIBUTION TO PALESTINE REFUGEES / AQABA'
- part D: 'ACTION No 773/89 / CORNED BEEF / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO UNRWA FOR FREE DISTRIBUTION TO PALESTINE REFUGEES / ASHDOD'
- part E: 'ACTION No 774/89 / CORNED BEEF / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO UNRWA FOR FREE DISTRIBUTION TO PALESTINE REFUGEES / ASHDOD'
- part F: 'ACTION No 775/89 / CORNED BEEF / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO UNRWA FOR FREE DISTRIBUTION TO PALESTINE REFUGEES / ASHDOD'
- part G: 'ACTION No 776/89 / CORNED BEEF / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO UNRWA FOR FREE DISTRIBUTION TO PALESTINE REFUGEES / LATAKIA'
- part H: 'ACTION No 777/89 / CORNED BEEF / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO UNRWA FOR FREE DISTRIBUTION TO PALESTINE REFUGEES / AQABA'

11. **Method of mobilization:** the Community market
12. **Stage of supply:** free at port of landing — landed —
13. **Port of shipment:** —
14. **Port of landing specified by the recipient:** —
15. **Port of landing:**
 - parts A, D, E and F: Ashdod (?)
 - parts B and G: Lattakia
 - parts C and H: Aqaba
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing:** —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage:** 1 to 20. 2. 1990
18. **Deadline for the supply:** 15. 3. 1990
19. **Procedure for determining the costs of supply:** invitation to tender
20. **Deadline for the submission of tenders (*):** 19. 12. 1989 at 12 noon
21. **In the case of a second invitation to tender:**
 - (a) **deadline for the submission of tenders:** 9. 1. 1990 at 12 noon
 - (b) **period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage:** 15 to 28. 2. 1990
 - (c) **deadline for the supply:** 31. 3. 1990
22. **Amount of tendering security:** ECU 15 per tonne
23. **Amount of delivery security:** 10 % of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders (*):**

Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de Monsieur N. Arend,
Bâtiment Loi 120, bureau 7/58,
200 rue de la Loi,
B-1049 Brussels
(telex: AGREC 22037 B — 25670 B)
25. **Refund payable on application by the successful tenderer (*):**

Refunds only for products covered by product code 1602 50 90 110 or 1602 50 90 310, referred to in Commission Regulation (EEC) No 3846/87 (OJ No L 366, 24. 12. 1987, p. 1). The refunds are those which are applicable at the expiry date of the time limit for the submission of tenders

Notes :

- (1) The operation number is to be quoted in all correspondence.
- (2) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer : see list published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 7 September 1985, page 4.
- (3) The successful tenderer shall deliver to the recipient a certificate from an official entity certifying that, for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.
- The radioactivity certificate must indicate the caesium-134 and -137 levels.
- (4) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of the Annex, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably :
- by porter at the office referred to in point 24 of the Annex, or
 - by telecopier on one of the following numbers in Brussels :
 - 235 01 32
 - 236 10 97
 - 235 01 30
 - 236 20 05
- (5) Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987, p. 56), as last amended by Regulation (EEC) No 2226/89 (OJ No L 214, 24. 7. 1989, p. 10), is applicable as regards the export refund and, where appropriate, the monetary and accession compensatory amounts, the representative rate and the monetary coefficient. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of the Annex.
- (6) Supply free at terminal, as provided for in Article 14 (5) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87, implies that the following costs at the port of landing are to be borne by the successful tenderer :
- should containers be used on an FCL/FCL or LCL/FCL basis, all the costs of unloading and transport of the containers to the terminal stacking stage, thus excluding THC (terminal handling charges), container destuffing costs, local charges incurred at a later stage, and costs occasioned by delays of detention or returning the containers,
 - should containers be used on an LCL/LCL or FCL/LCL basis, all the costs of unloading and transport of the containers including, by way of derogation from the aforementioned Article 14 (5) (a), the LCL charges (destuffing of the goods), thus with the exception of the local charges incurred after the stage of destuffing the goods from the containers.
- (7) The supplier is to inform the Manager, Supply Division, UNRWA, Vienna, by telex number 135310 UNRWA A, of the name of the carrying vessel and the names and addresses of the shipping agent and insurance agent at the port of landing.
- (8) Certificates and documents required for each shipment :
- one original and two copies of insurance certificates,
 - one original and two copies of the health certificate,
 - one original and two copies of the inspection certificate regarding quality, quantity and packing,
 - one certificate of non-contamination by radioactivity.
- (9) Ashdod : consignment to be stowed in 20-foot containers containing not more than 17 tonnes each, net, not more than 30 containers being shipped on any vessel.
-

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3633/89

of 4 December 1989

on the supply of various lots of white sugar as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1750/89 ⁽²⁾, and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management ⁽³⁾ lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 310 tonnes of sugar;

Whereas it is necessary to provide for the carrying-out of this measure in accordance with the rules laid down by

Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid ⁽⁴⁾; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Sugar shall be mobilized in the Community, as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annexes in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annexes. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 4 December 1989.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 172, 21. 6. 1989, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

ANNEX I

1. **Operation Nos⁽¹⁾**: 748 to 753/89
2. **Programme**: 1988
3. **Recipient⁽²⁾**: Euronaid, Rhijngeesterstraatweg 40, Postbus 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Representative of the recipient⁽²⁾**: see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: Lebanon (234 tonnes), Egypt (36 tonnes), Zambia (40 tonnes)
6. **Product to be mobilized**: white sugar
7. **Characteristics and quality of the goods⁽³⁾**: white sugar of category 2 standard quality (Council Regulation (EEC) No 793/72 (OJ No L 94, 21. 4. 1972, p. 1)) meeting the requirements set out in Article 3 (3) of Regulation (EEC) No 2103/77 (OJ No L 246, 27. 9. 1977, p. 12), as last amended by Regulation (EEC) No 3497/88 (OJ No L 306, 11. 11. 1988, p. 31)
8. **Total quantity**: 310 tonnes
9. **Number of lots**: one (A: 15 tonnes; B: 15 tonnes; C: 102 tonnes; D: 102 tonnes; E: 36 tonnes; F: 40 tonnes)
10. **Packaging and marking⁽⁴⁾**: new jute bags, with inner polythene bag at least 0,05 mm thick, minimum weight of jute and polythene 420 grams, net capacity 50 kilograms
Marking on bags (at least 5 cm high): see Annex II
11. **Method of mobilization⁽⁵⁾**: sugar produced in the Community as defined at (a) and (b) in the sixth subparagraph of Article 24 (1) (a) of Council Regulation (EEC) No 1785/81 (OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4)
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for marking the goods available at the port of shipment**: 5 to 20. 1. 1990
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 19. 12. 1989 at 12 noon
21. **In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 9. 1. 1990 at 12 noon
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 25. 1 to 10. 2. 1990
 - (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders⁽⁶⁾**:

Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de Monsieur N. Arend,
bâtiment Loi 120, bureau 7/58,
200, rue de la Loi,
B-1049 Brussels;
telex AGREC 22037 B — 25670 B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer⁽⁷⁾**: periodic refund applicable to white sugar on 20. 11. 1989 fixed by Commission Regulation (EEC) No 3419/89 (OJ No L 329, 15. 11. 1989, p. 33)

Notes :

- (¹) The operation number is to be quoted in all correspondence.
- (²) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer : see list published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 7 September 1985, page 4.
- (³) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the products to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.
- (⁴) Shipment to take place in 20-foot containers, condition FLC/LCL. The supplier shall be responsible for the cost of making the containers available in the stack position at the container terminal at the port of shipment. The recipient shall be responsible for all subsequent loading costs, including the cost of moving the containers from the container terminal. The provisions of Article 13 (2), second subparagraph, of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not apply.
- The successful tenderer has to submit to the recipient's agent a complete packing list of each container, specifying the number of bags belonging to each shipping number as specified in the invitation to tender.
- The successful tenderer has to seal each container with a numbered locktainer, the number of which is to be provided to the beneficiary's forwarder.
- (⁵) The supplier should send a duplicate of the original invoice to :
- MM De Keyzer & Schütz BV,
Postbus 1438,
Blaak 16,
NL-3000 BK Rotterdam.
- (⁶) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative a health certificate at the time of delivery.
- (⁷) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative a certificate of origin at the time of delivery.
- (⁸) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of these Annexes, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably :
- either by porter at the office referred to in point 24 of these Annexes,
 - or by telecopier on one of the following numbers in Brussels :
 - 235 01 32
 - 236 10 97
 - 235 01 30
 - 236 20 05
- (⁹) Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987, p. 56), as last amended by Regulation (EEC) No 2226/89 (OJ No L 214, 24. 7. 1989, p. 10), is applicable as regards the export refund and, where appropriate, the monetary and accession compensatory amounts, the representative rate and the monetary coefficient. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of the Annexes.
- (¹⁰) The rule provided at the second indent in point (a) of Article 18 (2) of Regulation (EEC) No 2103/77 is binding for determination of the sugar category.
- (¹¹) Since the goods may be rebagged, the successful tenderer must provide 2 % of empty bags of the same quality as those containing the goods, with the marking followed by a capital 'R'.
- (¹²) The successful tenderer shall contact the recipient as soon as possible to establish which consignment documents are required and how they are to be distributed.

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II —
BIJLAGE II — ANEXO II*

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheden van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
1	310	A : 15	Caritas N	Lebanon	Action No 748/89 / Sugar / 90317B / Saida / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		B : 15	Caritas N	Lebanon	Action No 749/89 / Sugar / 90320B / Jounieh / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		C : 102	Caritas G	Lebanon	Action No 750/89 / Sugar / 90437B / Jounieh / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		D : 102	SPF	Lebanon	Action No 751/89 / Sugar / 93302B / Saida / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		E : 36	Caritas G	Egypt	Action No 752/89 / Sugar / 90421 / Alexandria / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		F : 40	Caritas G	Zambia	Action No 753/89 / Sugar / 90416 / Lusaka via Dar es Salaam / Gift of the European Economic Community / For free distribution

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3634/89
of 4 December 1989

amending Regulation (EEC) No 137/79 on the institution of a special method of administrative cooperation for applying intra-Community treatment to the fishery catches of vessels of Member States

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular the first subparagraph of Article 10 (2) thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 137/79 ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 804/86 ⁽²⁾, instituted a special method of administrative cooperation for applying intra-Community treatment to the fishery catches of vessels of Member States;

Whereas Council Regulation (EEC) No 2658/87 ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3528/89 ⁽⁴⁾, instituted with effect from 1 January 1988 a combined nomenclature for goods based on the nomenclature of the harmonized system; whereas the tariff terminology in the text of Regulation (EEC) No 137/79 should be adapted in consequence;

Whereas pursuant to Regulation (EEC) No 137/79 the fishery catches of vessels of Member States may be landed in a country or territory outside the Community and then re-exported to the Community;

Whereas under current commercial practice the products in question are sometimes re-exported to the Community in split consignments;

Whereas the above Regulation makes no provision for such cases of re-export in split consignments;

Whereas there is a demonstrable need for provisions covering such consignments and hence for procedures to ensure identification of the products and observance of the conditions laid down in Article 9 (2) of the Treaty,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Regulation (EEC) No 137/79 is hereby amended as follows:

1. Article 1 is replaced by the following:

'Article 1

There is hereby introduced, by way of administrative cooperation as referred to in the first subparagraph of Article 10 (2) of the Treaty, a document T 2 M. The purpose of this document shall be to prove that fishery catches made by vessels of Member States and imported into the Community, either in their natural state or after being subjected on board vessels of Member States to a process which does not remove the resulting products from the scope of Chapter 3 or CN code 1504 or 2301, satisfy the conditions laid down by Article 9 (2) of the Treaty establishing the European Economic Community.';

2. Article 6 is replaced by the following:

'Article 6

Where the catch has been processed on board the vessel which caught it and the resulting products fall within CN code 1504 or 2301, the master of the said vessel shall complete box Nos 4 to 8 of the original and the copy of the T 2 M document concerned and shall record the processing in the log book of his vessel.';

3. Article 10a is inserted:

'Article 10a

1. Where the catch or resulting products referred to in Article 1 have been landed in a country or territory outside the Community before being re-consigned in split consignments to the Community, the original of the T 2 M document, completed as provided for in Article 5 and, where appropriate, in Articles 6 to 9, shall be retained in the said country or territory by the master or his representative. A copy of that document shall be sent immediately to the customs office at the fishing vessel's port of registry or home port.

2. For each part-consignment, the master or his representative shall complete an extract of the T 2 M document using for this purpose a form taken from a booklet of T 2 M forms issued in accordance with Article 4.

Each extract shall include a reference to the original document and, in box 4, an indication of the quantity and nature of the products comprising the part-consignment.

⁽¹⁾ OJ No L 20, 27. 1. 1979, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 75, 20. 3. 1986, p. 14.

⁽³⁾ OJ No L 256, 7. 9. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 347, 28. 11. 1989, p. 1.

Each extract shall be clearly marked with one of the following words :

- Extracto
- Udskrift
- Auszug
- Απόσπασμα
- Extract
- Extrait
- Estratto
- Uittreksel
- Extracto

3. For each part-consignment the original of the extract of the T 2 M document accompanied by the certificate provided for in Article 10 (2) shall be presented to the customs office of the Member State where the products contained in the part-consignment are declared for the purpose of being placed under a customs procedure.

4. The customs office referred to in paragraph 3 shall immediately send to the customs office at the port of registry or home port of the fishing vessel a certified copy of the extract of the T 2 M document. That copy shall also include a reference to the customs declaration in respect of the designated customs procedure.

5. The original T 2 M document shall be retained until all the products to which it refers have been placed under a customs procedure.

The master or his representative shall enter in the "Remarks" box of the original T 2 M, in respect of each procedure, the number and nature of the packages, the gross weight (kg) and the procedure under which the goods are to be placed. If such procedure entails a split consignment being sent to the Community, pursuant to paragraph 2, the number and date of the corresponding extract shall also be given. After all the fishery products designated on the original T 2 M document have been placed under a customs procedure that document shall be sent back immediately to the customs office at the port of registry or home port of the fishing vessel.

6. To ensure the collection of any duties and other charges due, the customs authorities of the customs office referred to in paragraph 3 shall permit the clearance of fishery products for Community treatment only upon provision of a security. Such security shall be released with the consent of the customs office of the port of registry or home port of the fishing vessel. Such consent shall be granted no later than one month after receipt of the original T 2 M document referred to in paragraph 5.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 1 March 1990.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 4 December 1989.

For the Commission

Christiane SCRIVENER

Member of the Commission

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3635/89
of 4 December 1989
fixing the import levies on white sugar and raw sugar

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1785/81 of 30 June 1981 on the common organization of the markets in the sugar sector ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1069/89 ⁽²⁾, and in particular Article 16 (8) thereof,

Whereas the import levies on white sugar and raw sugar were fixed by Commission Regulation (EEC) No 1920/89 ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3625/89 ⁽⁴⁾;

Whereas it follows from applying the detailed rules contained in Regulation (EEC) No 1920/89 to the infor-

mation known to the Commission that the levies at present in force should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The import levies referred to in Article 16 (1) of Regulation (EEC) No 1785/81 shall be, in respect of white sugar and standard quality raw sugar, as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 5 December 1989.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 4 December 1989.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4.

⁽²⁾ OJ No L 114, 27. 4. 1989, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 187, 1. 7. 1989, p. 13.

⁽⁴⁾ OJ No L 351, 2. 12. 1989, p. 29.

ANNEX

to the Commission Regulation of 4 December 1989 fixing the import levies on white sugar and raw sugar

(ECU/100 kg)

CN code	Levy
1701 11 10	29,17 ⁽¹⁾
1701 11 90	29,17 ⁽¹⁾
1701 12 10	29,17 ⁽¹⁾
1701 12 90	29,17 ⁽¹⁾
1701 91 00	35,58
1701 99 10	35,58
1701 99 90	35,58 ⁽²⁾

⁽¹⁾ Applicable to raw sugar with a yield of 92 % ; if the yield is other than 92 %, the levy applicable is calculated in accordance with the provisions of Article 2 of Commission Regulation (EEC) No 837/68 (OJ No L 151, 30. 6. 1968, p. 42).

⁽²⁾ In accordance with Article 16 (2) of Regulation (EEC) No 1785/81 this amount is also applicable to sugar obtained from white and raw sugar containing added substances other than flavouring or colouring matter.

II

(Acts whose publication is not obligatory)

COMMISSION

COMMISSION DECISION

of 24 November 1989

adopting a specific measure granting Community financial assistance towards the provision of data-processing facilities for establishing a register of fishing vessels in Spain

(Only the Spanish text is authentic)

(89/613/EEC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 4028/86 of 18 December 1986 on Community measures to improve and adapt structures in the fisheries and aquaculture sector⁽¹⁾, and in particular Article 32 (1) thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 163/89⁽²⁾ provides for the establishment of a register of Community fishing vessels with the assistance of the Member States;

Whereas Regulation (EEC) No 163/89 requires the Member States to provide any information concerning their fishing fleets which may be necessary for establishing the register of Community fishing vessels;

Whereas, in certain Member States, data-processing facilities must be provided to establish the information management system required for the register;

Whereas the Kingdom of Spain submitted an application for data-processing facilities on 27 February 1989;

Whereas, to facilitate the management of all the information concerned, Community aid should be granted towards the provision of such data-processing facilities;

Whereas such a measure, based on an aid programme approved by the Commission, constitutes a specific measure within the meaning of the third indent of Article 32 (1) of Regulation (EEC) No 4028/86;

Whereas the Commission has decided on a financial contribution of 50 % for the purchase of data-processing hardware and 75 % for the specific operations undertaken to establish a register of the fleet;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Standing Committee on the fishing industry,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

The specific measure granting Community aid towards the provision of data-processing facilities for the establishment of a register of fishing vessels in Spain is hereby approved.

Article 2

The Community financial contribution is hereby fixed at a maximum of ECU 317 448, representing 75 % of the eligible costs subject to the terms and conditions laid down in the Annex to this Decision.

Article 3

This Decision is addressed to the Kingdom of Spain.

Done at Brussels, 24 November 1989.

For the Commission

Manuel MARÍN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 376, 31. 12. 1986, p. 7.

⁽²⁾ OJ No L 20, 25. 1. 1989, p. 5.

ANNEX

A. Calculation of eligible costs (in ecu)⁽¹⁾

1. Estimated total cost of the investment	423 264
2. Costs ineligible for a contribution	0
3. Eligible investment costs	423 264

B. Maximum possible financial contribution (in ecu)⁽¹⁾

1. Planned contribution from the Member State	105 816
2. Maximum possible financial contribution (75 %) from the Community in relation to eligible costs	317 448

C. Conditions governing payment of the aid

- The financial contribution from the Community shall in principle be payable in not more than two instalments, the amount of the final instalment representing at least 20 % of the aid.
- Any work or purchase of equipment for the measure concerned must commence and be carried out after the entry into force of Regulation (EEC) No 163/89 and must be completed not later than one year after notification of the decision granting the aid.
- Data-processing equipment may be installed only after notification of the Commission decision granting Community aid.
- The Member State shall be responsible for the maintenance of the equipment qualifying for Community financial aid and shall bear the cost of the day-to-day upkeep of the equipment and materials.
- No changes may be made to the investment plan submitted by the Member State. However, the Commission reserves the right to give consideration to technical adjustments to the investment plan receiving Community aid.
- Two months after the completion of the work the Member State must submit a detailed report on the results and how they were obtained.
- The Member State must forward a list of expenditure drawn up as provided for in Commission Regulation (EEC) No 1116/88 ⁽²⁾ (models 8 and 9) together with copies of invoices or other supporting documents.
- The Commission reserves the right to carry out on-the-spot checks on the work in progress and the work done.
- The national authority must confirm that it is granting financial assistance, specifying the amount of such assistance, the form it is to take and the date on which it was granted. As a percentage of the eligible costs, the assistance granted by the national authority must be within the limits laid down in the Commission decision granting Community aid.

⁽¹⁾ Rate of ecu on 1 October 1989.

⁽²⁾ OJ No L 112, 30. 4. 1988, p. 1.

COMMISSION DECISION**of 24 November 1989****adopting a specific measure granting Community financial assistance towards the provision of data-processing facilities for establishing a register of fishing vessels in Belgium****(Only the French and Dutch texts are authentic)****(89/614/EEC)**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 4028/86 of 18 December 1986 on Community measures to improve and adapt structures in the fisheries and aquaculture sector (1), and in particular Article 32 (1) thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 163/89 (2) provides for the establishment of a register of Community fishing vessels with the assistance of the Member States;

Whereas Regulation (EEC) No 163/89 requires the Member States to provide any information concerning their fishing fleets which may be necessary for establishing the register of Community fishing vessels;

Whereas, in certain Member States, data-processing facilities must be provided to establish the information management system required for the register;

Whereas the Kingdom of Belgium submitted an application for data-processing facilities on 7 April 1989;

Whereas, to facilitate the management of all the information concerned, Community aid should be granted towards the provision of such data-processing facilities;

Whereas such a measure, based on an aid programme approved by the Commission, constitutes a specific measure within the meaning of the third indent of Article 32 (1) of Regulation (EEC) No 4028/86;

Whereas the Commission has decided on a financial contribution of 50 % for the purchase of data-processing hardware and 75 % for the specific operations undertaken to establish a register of the fleet;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Standing Committee on the fishing industry,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

The specific measure granting Community aid towards the provision of data-processing facilities for the establishment of a register of fishing vessels in Belgium is hereby approved.

Article 2

The Community financial contribution is hereby fixed at a maximum of ECU 3 690, representing 50 % of the eligible costs subject to the terms and conditions laid down the Annex to this Decision.

Article 3

This Decision is addressed to the Kingdom of Belgium.

Done at Brussels, 24 November 1989.

For the Commission

Manuel MARÍN

Vice-President

(1) OJ No L 376, 31. 12. 1986, p. 7.

ANNEX

A. Calculation of eligible costs (in ecu)⁽¹⁾

1. Estimated total cost of the investment	7 379
2. Costs ineligible for a contribution	0
3. Eligible investment costs	7 379

B. Maximum possible financial contribution (in ecu)⁽¹⁾

1. Planned contribution from the Member State	3 690
2. Maximum possible financial contribution (50 %) from the Community in relation to eligible costs	3 690

C. Conditions governing payment of the aid

- The financial contribution from the Community shall in principle be payable in not more than two instalments, the amount of the final instalment representing at least 20 % of the aid.
- Any work or purchase of equipment for the measure concerned must commence and be carried out after the entry into force of Regulation (EEC) No 163/89 and must be completed not later than one year after notification of the decision granting the aid.
- Data-processing equipment may be installed only after notification of the Commission decision granting Community aid.
- The Member State shall be responsible for the maintenance of the equipment qualifying for Community financial aid and shall bear the cost of the day-to-day upkeep of the equipment and materials.
- No changes may be made to the investment plan submitted by the Member State. However, the Commission reserves the right to give consideration to technical adjustments to the investment plan receiving Community aid.
- Two months after the completion of the work the Member State must submit a detailed report on the results and how they were obtained.
- The Member State must forward a list of expenditure drawn up as provided for in Commission Regulation (EEC) No 1116/88 ⁽²⁾ (models 8 and 9) together with copies of invoices or other supporting documents.
- The Commission reserves the right to carry out on-the-spot checks on the work in progress and the work done.
- The national authority must confirm that it is granting financial assistance, specifying the amount of such assistance, the form it is to take and the date on which it was granted. As a percentage of the eligible costs, the assistance granted by the national authority must be within the limits laid down in the Commission decision granting Community aid.

⁽¹⁾ Rate of ecu on 1 October 1989.

⁽²⁾ OJ No L 112, 30. 4. 1988, p. 1.

COMMISSION DECISION

of 24 November 1989

adopting a specific measure granting Community financial assistance towards the provision of data-processing facilities for establishing a register of fishing vessels in the Netherlands

(Only the Dutch text is authentic)

(89/615/EEC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 4028/86 of 18 December 1986 on Community measures to improve and adapt structures in the fisheries and aquaculture sector⁽¹⁾, and in particular Article 32 (1) thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 163/89⁽²⁾ provides for the establishment of a register of Community fishing vessels with the assistance of the Member States;

Whereas Regulation (EEC) No 163/89 requires the Member States to provide any information concerning their fishing fleets which may be necessary for establishing the register of Community fishing vessels;

Whereas, in certain Member States, data-processing facilities must be provided to establish the information management system required for the register;

Whereas the Kingdom of the Netherlands submitted an application for data-processing facilities on 15 December 1988;

Whereas, to facilitate the management of all the information concerned, Community aid should be granted towards the provision of such data-processing facilities;

Whereas such a measure, based on an aid programme approved by the Commission, constitutes a specific measure within the meaning of the third indent of Article 32 (1) of Regulation (EEC) No 4028/86;

Whereas the Commission has decided on a financial contribution of 50 % for the purchase of data-processing hardware and 75 % for the specific operations undertaken to establish a register of the fleet;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Standing Committee on the fishing industry,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

The specific measure granting Community aid towards the provision of data-processing facilities for the establishment of a register of fishing vessels in the Netherlands is approved.

Article 2

The Community financial contribution is hereby fixed at a maximum of ECU 160 316, which will be distributed subject to the terms and conditions laid down in the Annex to this Decision.

Article 3

This Decision is addressed to the Kingdom of the Netherlands.

Done at Brussels, 24 November 1989.

For the Commission

Manuel MARÍN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 376, 31. 12. 1986, p. 7.

⁽²⁾ OJ No L 20, 25. 1. 1989, p. 5.

*ANNEX***A. Calculation of eligible costs (in ecu)(¹)**

1. Estimated total cost of the investment	1 706 419
2. Costs ineligible for a contribution	1 548 576
3. Eligible investment costs	241 752
of which :	
hardware	83 997
software	157 755

B. Maximum possible financial contribution (in ecu)(¹)

1. Planned contribution from the Member State	74 037
2. Maximum possible financial contribution from the Community in relation to eligible costs	160 316
of which :	
hardware (50 %)	41 999
software (75 %)	118 317

C. Conditions governing payment of the aid

- The financial contribution from the Community shall in principle be payable in not more than two instalments, the amount of the final instalment representing at least 20 % of the aid.
- Any work or purchase of equipment for the measure concerned must commence and be carried out after the entry into force of Regulation (EEC) No 163/89 and must be completed not later than one year after notification of the decision granting the aid.
- Data-processing equipment may be installed only after notification of the Commission decision granting Community aid.
- The Member State shall be responsible for the maintenance of the equipment qualifying for Community financial aid and shall bear the cost of the day-to-day upkeep of the equipment and materials.
- No changes may be made to the investment plan submitted by the Member State. However, the Commission reserves the right to give consideration to technical adjustments to the investment plan receiving Community aid.
- Two months after the completion of the work the Member State must submit a detailed report on the results and how they were obtained.
- The Member State must forward a list of expenditure drawn up as provided for in Commission Regulation (EEC) No 1116/88 (²) (models 8 and 9) together with copies of invoices or other supporting documents.
- The Commission reserves the right to carry out on-the-spot checks on the work in progress and the work done.
- The national authority must confirm that it is granting financial assistance, specifying the amount of such assistance, the form it is to take and the date on which it was granted. As a percentage of the eligible costs, the assistance granted by the national authority must be within the limits laid down in the Commission decision granting Community aid.

(¹) Rate of ecu on 1 October 1989.
 (²) OJ No L 112, 30. 4. 1988, p. 1.